

Artykuł 9

W celu realizacji niniejszej umowy Umawiające się Strony będą uzgadniać programy wykonawcze, określające dziedziny, formy oraz warunki organizacyjne i finansowe współpracy.

Article 9

In order to implement this Agreement, the Contracting Parties shall adopt executive programs to determine the fields, forms, organizational and financial terms and conditions of co-operation.

Artykuł 10

Niniejsza umowa wejdzie w życie w dniu, w którym Umawiające się Strony poinformują się wzajemnie, że procedury prawne i konstytucyjne każdej z Umawiających się Stron, dotyczące wejścia w życie niniejszej umowy, zostały dopełnione.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties inform each other of the completion of legal and constitutional procedures in respect of the entry of this Agreement into force.

Artykuł 11

Niniejsza umowa pozostaje w mocy przez okres 5 lat. Ulega ona automatycznemu przedłużaniu na dalsze 5-letnie okresy, o ile żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej na 6 miesięcy przed jej wygaśnięciem.

Article 11

This Agreement shall remain authentic for a period of five years. It shall automatically be extended for further five-year periods if neither of the Contracting Parties shall terminate it six-months before its expiration.

Sporządzono w Abu Zabi w dniu 20 listopada 1994 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, arabskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności przy ich interpretacji, tekst angielski będzie uważany za rozstrzygający.

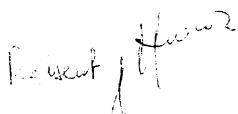
Done in Abu Dhabi on this 20th day of November 1994 in duplicate in the Polish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In the event of differences in interpretation, the English language text shall prevail.

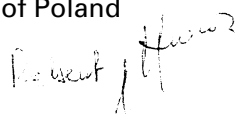
Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej
Polskiej

Z upoważnienia Rządu
Zjednoczonych Emiratów
Arabskich

On behalf
of the Government
of the Republic
of Poland

On behalf
of the Government
of the United Arab
Emirates






Po zaznajomieniu się z powyższą umową w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 3 kwietnia 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*

1211

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 6 listopada 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich o współpracy w dziedzinie informacji, kultury i nauki, sporządzonej w Abu Zabi dnia 20 listopada 1994 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 3 kwietnia 1995 r. Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich o współpracy w dziedzinie informacji, kultury i nauki, sporządzoną w Abu Zabi dnia 20 listopada 1994 r.

Zgodnie z art. 10 umowy weszła ona w życie dnia 2 września 2002 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*